

Előfizetési ár:

Egész évre . . . 12 kor.
Fél évre 6 „
Negyed évre . . . 3 „
Egy szám ára 20 fill.

Hirdetések

és nyiltéri közlemények
juttányosan közöltetnek.

VÉGVIDÉK

Politikai hetilap.

Szerkesztőség

és
kiadóhivatal

Gromon-utca 2. sz. a.

Wittigschlager K. ezégnél

Közlemények, előfizetési és
hirdetési díjak, úgy a lap
szétküldésére vonatkozó
panaszok a kiadóhivatalba
küldendők.

Megjelenik:

minden vasárnap reggel.

Felelős szerkesztő:

Feymann Gyula
ügyvéd.

Hirdetések

Wittigschlager K. könyvkereskedésében is felvétetnek
Gromon-utca 2. szám.

Az idei költségvetés.

Csodálatos, de egyuttal némely tekintetben megnyugtató, hogy a mikor az egész ország panaszkodik a rossz nemzetgazdasági viszonyok miatt, az állam mérlege, illetve előirányzata mégis a rendes keretek közt mozog.

Ebből bátran lehet következtetni az állam konzolidációjára. Erős, megingathatlan az államháztartás alapja. Ezen csak örülhetünk. Mert hogy az általános viszonyok nem hatnak rontóan az államra, kedvező jelenségnek kell tartanunk akkor is, ha a jövőben tulkiadásoktól tartózkodni kell, mert a közelebbi időben a jövedelmi fölöslegek előreláthatóan nem fognak oly kedvezően alakulni mint a múltban.

Elhiszük. Sok minden vár még reánk, sokat kell még rendezni, javítani és a költségek fedezésére csak egy biztos jövedelmi forrása van az államnak — az adó, az egyenes és egyéb mindenféle című és nemű adóknak számtalan válfaja.

Ime, itt mutatkozik a legridegebb ellentét az államháztartás és a közviszonyok közt. A míg az állam kénytelen jövedelmének pontos befolyására ügyelni, addig az adófizetők helyzete mind aggasztóbb lesz. A tenger magasba csapó hullámai közt egy szirt áll erősen csak, daczolja a viharral: és ez az állam. Nála keres menedéket mindenki, a kit a hullámok magukba temetni fenyegetnek. Nála biztos a talaj, másutt nem. Legfeljebb, hogy a morajos, habzó hullámcsapások egy-egy lazult törmeléknek monnak el: maga a szirt büszkén emelkedik a magasba és méltóságosan nézi a maga alatt fuldokló vergődés kinos látványosságát. Menedéket, oltalmat nyújt mindenkinek, a ki elérni képes — de könnyen vesznek el, míg közeledhetnek hozzá.

Tagadhatatlanul décséretet érdemelnek, kik a mostoha viszonyok daczára is megővni tudják az állam erősségét. Ám az ellentét

közte és a nép elszegényesedése közt annál riktóbban domborodik ki. Kérdeznünk kell, meddig leszünk kénytelenek a nagy adót fizetni, anélkül, hogy azoknak megfelelő jövedelmünk lenne?

Nem lehet az állami költségvetést e szomorú kérdés felvetése nélkül vizsgálni. Végre is gondolni kell arra, hogy nemzeti létünknek alapja az egyének jóléte. És ha reméljük és elvárjuk, hogy az állam konzolidációjából mitse veszítsen, bizva kell biznunk, hogy mégis csak el fog jönni az idő, a mikor nem fog annyira nehezünkre esni, megadni az államnak, a mi az államé.

De ehhez tennünk is kell a saját erőnk-ből, tenni — fokozatos mértékben, a mikor a viszonyok nem kedvezők.

Szilárdan kell összetartanunk, tántoríthatatlanul egymáshoz ragaszkodnunk. El ne felejtjük: ha a magyart nem segíti a magyar, nincs a ki pártját fogja. Mert a tenger könyörtelen, de a testvér megmentheti a testvért.

A szirt maradjon szirtnek. De véreink közül senkit ne engedjünk alámerülni a hullámokban. Hogy majdan, ha a hullámok leszállapulnak és vidáman mosolyog reánk a nap, fogyatkozás nélkül élvezhessük ismét valamennyien az élet sima tengerén.

A tisztviselők fizetésrendezése.

Az államtisztviselői kongresszus által kiküldött végrehajtó bizottság a következő körlevelet küldte szét a vidéki tisztviselői szervezetek elnökségeihez: Tisztelt Elnök Ur!

A „Szegedi Tisztviselők Otthona“ által december hónap 19-én kibocsátott körlevélre szükségesnek véljük a tisztelt elnök úrral és az ottani állami tisztviselő társakkal az alábbiakat közölni.

Az említett körlevél 2-ik pontjában azon óhajnak ad kifejezést, hogy az 1901. évi állami tisztviselői kongresszuson elfogadott és Széll Kálmán miniszterelnök urnak múlt évi szeptember hónap 24-ikén küldött szövegét átadott emlékiratot az a végrehajtó bizottság a képviselőház minden tagjának mielőbb küldje meg. Erre nézve megjegyezzük, hogy a tiszt-

viselői kongresszus a kormány iránti bizalom alapzatára helyezkedett s éppen ezen okból kifejezetten azt határozta el, hogy az emlékirat csak is Széll Kálmán miniszterelnök úrnak nyújtassék át.

Nyilvánvaló, hogy a kongresszus által kiküldött végrehajtó bizottság sem foglalhat el más álláspontot, sőt kötelessége a kongresszus határozataihoz szigoruan ragaszkodni.

A memorandum átnyújtásakor Széll Kálmán miniszterelnök úr határozatlan kijelentette, hogy a tisztviselői kar helyzetének javítása tárgyában közelebbi törvényjavaslatot fog előterjeszteni alkotmányos tárgyalás céljából. Széll Kálmán miniszterelnök úr ezen nyilatkozata a trónbeszédben legmagasabb helyről is megerősítést nyert.

Ily biztosítások után a végrehajtó bizottság nem érezheti magát feljogosítottnak arra, hogy a szegedi tisztelt kartársak körlevelében jelzett irányban az akció fonalát újból fölvegye. Kijelenti azonban a végrehajtó bizottság, hogy kötelességszerűen ragaszkodik azon kívánalmak teljesítéséhez, melyek a memorandumban foglaltak s a törvény korlátai között és mindig a kormány iránti bizalom alapján minden lehető el fog követni, hogy a kongresszus megállapodási érvényre jussanak.

A tisztviselők helyzetének javítását tárgyzó törvényjavaslat tartalmáról természetesen még nem birhatunk tudomással, de az tény, hogy illetékes helyen behatóan és szorgos gondossággal foglalkoznak a törvényjavaslat előkészítésével s éppen azért Széll Kálmán miniszterelnök az iránt érzett rendíthetetlen bizalmunk természetes folyamánya az kell, hogy legyen, hogy a törvényjavaslat elkészültét, mely a tett biztosítások után távol már nem lehet, bevárjuk, békében és jó reménységgel.

Kartársi üdvözléssel Budapest, 1902. évi január hónap 15-én. A Tisztviselői Kongresszus által kiküldött Végrehajtó Bizottság. Benedek Sándor, Vörös László elnökök.

Ipar-fejlesztés és védelem.

Semmi sem új a nap alatt! az események úgy az életben, mint a történelemben ismétlődnek; de ha indító rugóik ugyanazok és hasonlítanak is egymáshoz, mégis más szokott lenni az események megnyilatkozása alakban, belterjesség-, kiterjedésben és hatásában. Így péld. a maihoz hasonló mozgalmat a hazai ipar érdekében mi öregek a 40-es években, gyermekkorunkban értünk már; de minő más volt az, elragadó áramlatában mikor Kossuth Lajos lángoló szava ez ügyben végig hangzott az országon és azt lelkesedve követtük!

TÁRCZA

Álarozos bál!

A kis járásbíró né nagyon unatkozott. Félész-tendő előtt helyezték át az urát ebbe az istenverte fészekbe, alig akadt más műtélvezet, minthogy évente egyszer megjelent 12 tagú társulatával Dingó Traján s plakátokon kérte a nagyérdemű és hazafias közönséget, hogy járjon a színházba s ne hagyja őt és jobb sorsra érdemes társulatát éhen veszni. Szóval a kis Kondorné unta magát s egy szép napon ki is tört belőle a panasz:

— Te Gyuszi ha nem történik valami, hát... hát... megöszülök.

Kondor Gábor nagyot nevetett és megöszölkölte feleségét.

— Hát mi történjék, édes?

— Valami, ami mulattat, szórakoztat, ami kissé kisodor ennek a végtelenül csendes életnek egyhangúságából.

Kondor jó férj volt, nagyon szerette a feleségét, s midőn az asszonyka mint gyakrabban keseregte el panaszát a gyilkos unalomról, az ifjú járásbíró végre komoly fontolóra vette, miképpen szórakoztassa kis feleségét. Kétnapi töprengés után felkiáltott:

— Megtaláltam! Hétréka! Álarozos bált rendezünk.

Mikor közölte a kis feleségével a tervet, az kazagva porult a nyakába.

— Már nem is unatkozom.

Álarozos bál tizenhatesztendő óta nem volt Feketehegyváralján s mikor a rendezőség, melynek

élén a járásbíró állt, kibocsátotta a meghívókat, lázas izgatottság szállta meg az intelligencia hölgytagjait.

Kondor Gábor, hogy még inkább biztosítsa a mulatság sikerét, meghívta a fővárosból néhány barátját is. Ravasz levelet küldött nekik, irván:

... Feleségem távollétében rendezem ezt a kedélyes mulatságot. Jertek el hát okvetlen amugy legényesen főgnok mulatni...

Ezeket a sorokat a kis menyecske sugalmazta s a férj belement a csiklandós tréfába.

Diktum, faktum, eljött a nagy nap s este kilenc órakor spanyol grandok, mór lovagok, velen-czei dámák, cigányleányok és fekete dominók sürgötek-forogtak a nagyvendéglő nagytermében. Urak és hölgyek becsületszavakra fogadták, hogy egymás jelmezét el nem árulják, senki nem tudta, kit rejtett az álaroz, amiből hamarosan a legpompásabb tréfák keletkeztek. A férjek szerelmet valottak a feleségeiknek, abban a hitben, hogy vallomásukat valami bájos leányzó hallgatja meg. A legnagyobb feltűnést a bálon hat álarozos férfi keltett, akiknek külseje senkire rá nem illett a kisváros férfiai közül. Vajjon kik lehetnek?

Mi elárulhatjuk, hogy az a hat rejtélyes álarozos Kondor fővárosi barátai voltak, akik barátjuk sürgető s érdekes meghívására lerándultak, hogy részt vegyenek a pikánsnak ígérkező mulatságon. Eljött Forrai Akos, a miniszteri fogalmazó, Tihamér Elek, a hírneves nőgyógyász, Pongrácz Lajos, a bankpénztáros, Kalló Nusi, a gépészmérnök, Bokros Manó, a borspekuláns és Farkas Iván, földbirtokos. Mind a hatan agglégényeknek induló szilaj tréfákra hajlandó harminczasak. Heten valának kebelbarátok Kondor Gáborral, aki elsőnek lett hűtelen a pajtá-

sokhoz, mikor feleségül vette az édes arcú Balonyay Nellikét. A barátok abban a hitben jöttek, hogy Kondor felesége nincs az álarozos bálon s ők majd amugy legényesen fogják tünepelni a viszontlátást a régi cimboráival.

Nagyott nézett Forray Ákos, a miniszteri fogalmazó, mikor egy telt idomu szőke udvarhölgy a vállára tette a kezét s a fülébe sugta:

— Mit mond majd a méltóságos asszony, ha megtudja, hogy magácska a vidékre szökött mulatni?

A fáma azt rebesgette ugyanis, hogy a méltóságos asszonyt, a ki a miniszteri titkár princípálisnak felesége volt, gyöngéd érzelmek tűzik Forray Ákoshoz. Forray, a spanyol grand fűlig elvörösödött az álaroz alatt.

— Honnan tudja maga ezeket, ki kotnyeles? kérdezte ámulva.

— Van egy talizmánom, itt a szivem fölött, felelte az udvarhölgy, az megmond nekem mindent, amit tudni akarok.

Aztán tovarebbent és Pongrácz, a bankpénztáros szólitotta meg:

— Vigyázzon, a bankpénztár gyakran hűtelebb mint az asszonyok. A pénztárosok nem az asszonyokat szokták megszöktetni, hanem a pénztárt.

Pongrácz elbámult.

— Kedves hölgy, nem tudom, honnan ismer, de bizonyos hogy inkább magácskát szöktetném meg, mint a kasszát.

Az udvarhölgy most a nőgyógyász elé libbent.

— Doktor ur, itt nincs talaja az ön nőgyógyászati sikerének. Nálunk egészséges minden asszony.

Kossuthnak akkori lángoló szava, zseniális teremő ereje a mai körülményekhez hasonlíthatatlanul kedvezőtlenebb konstellációk között, egyedül társadalmi uton, olyan ipart teremtett, mely ha a szabadságharc a mozgalmat meg nem állítja, egy későbbi önálló magyar iparnak alapja leendő. A nagy regenerátor tisztán csak a nemzet lelkesedésére, áldozatkésztségére számíthatott, mit meg is talált és vele együtt a tényleges iparpártolás dolgában ezren és ezren szívesen, lelkesen fogtak kezét.

Csodálatos és örökké emlékezetes marad azon idő forogása, mely egyedül lelkesült és ihletett hazafiságával gyárakat, ipart teremtett s megalapította a szövőiparunkat, melynek gyártmányai, bár kevésbé tetszetősek és durvábbak, mint a külföldiek, mégis általánosan keresettek voltak, annyira hogy a honi készítmény a külföldit kiszorította. Hiába, e nagy kornak voltak költők és szónokok által felbresztett eszményei, melyek a hazának tartozó kötelességek teljesítésére vontak, lelkesítettek bennünket. S mit látunk ma iparunk megteremtése és tényleges előmozdítása körül az óriások ezen régi korszakával szemben? nem egyebet mint frázisokat úgy egyesek, mint a társadalom részéről — kivélt csak a kormány tesz, mely nem riadt vissza fáradságtól, anyagi áldozatoktól, csak hogy a honi gyári- és nagy ipart megteremtse, melynek érdekében buzdit, tanít s a cél elérése végett minden lehető erkölcsi és anyagi eszközt felhasznál.

Vannak gyáraink minden fajtaból, — a különlegességektől eltekintve — vannak jobbnál jobb — a külföldi készítményekkel versenyző — gyártmányaink, de hiába: a bécsi, a külföldi varázs, az ezerévi hódoltság fogva tart bennünket, közönyvel meggyünk el a honi gyártmány mellett s megvenni nem vesszük meg, mert nem engedi meg a külföld iránti rajongásunk! Jajgatunk, hogy nincs önálló vőmterületünk és várruk összetett kézzel, míg annak korszaka bekövetkezik s a vis major reánk parancsolja saját gyártmányaink megvásárlását, de addig feltétlen hívei maradunk a külföldnek. Meglehet, hogy politikai viszonyaink és agrár áramlataink mellett soha sem érhetjük el nemzeti vágyaink legfőbbikét, az önálló vőmterületet és így télenesre kárhoztassuk magunkat, örökké sopánkodva az elérhetetlen után? Tenni kell, tenni minden áron! Legelőször is bojkottáljuk a külföldi gyártmányokat, tisztán azon okból, hogy az idegennek többé ne adózzunk, nemzeti vagyionunk pedig bent maradjon a hazában. Ha vásárlunk, mindenek előtt a gyártmány provenienciáját tudjuk meg s ha nem honi, ott hagyjuk, nem vesszük meg és ha kereskedőink csak külföldi tartanak raktáron, úgy gyárainkhoz fordulunk minták beküldése végett és azután közvetlenül tőlük vásároljunk. Ha látni fogják kereskedőink a honi készítmények iránti előszeretést és azok kelendőségét, akkor nem Bécs lesz a Mekka többé, hová bevásárlások céljából évenként többször folrándulnak, hanem Budapest és hazai gyáraink fogyasztása, emelkedése meglesz, mit a külföldinek jelenlegi bálványozása mellett hiába várunk. És ha valaki erre azt találja mondani: „c'est la guerre“, mire a külföld hasonlóan háborúval, nyers terményeink bojkottolásával fog válaszolni, úgy azt mondom, hogy háboru esetén is mi leszünk előnyben, mivel a külföld nem nélkülözheti földterményeinket, mi pedig az idegen ipar gyártmányok nélkül elilezzünk. Értsük meg a kormány ebbeli intencióját, hogy gyárainkat segítve önálló anyagi helyzetet kíván az országban teremteni s mi a magunk részéről is működünk közre intencióinak megvalósításában, mert az egyesek erejére, mit oly élénken sürgetett az utolsó trónbeszéd, céljainak elérése végett mulhatatlanul szüksége van.

Kezdjük meg az önálló vőmterület megalkotását a magunk hazán, kezdjük meg azzal, hogy a magunk házába nem engedünk bemenetelt az idegen államból

— Ördögadta, honnan tudja ez az én mesterseget?

Az udvarhölgy titokzatosan intett s tovarébbent s csupa intimitást kérdezt vagy mondott a többi pesti vendégeknek is. Ezek hűledeztek? Ki lehet az a szöke démon, aki mindnyájunkat ismeri, s a kitők éppenséggel nem ismernek. Mind a hatan körülrajongták az ismeretlen mindentudót, aki kedélyesen és szellemesen kaczerkódott velük. Udvaroltak neki s ostromolták, árulja el inkognitóját.

— Majd éjjel után, felelte a pajkos udvarhölgy. Legjobban Tihamér lángolt, a nőgyógyász, aki kisérőül szegődött az udvarhölgynek s mihamar a legvakmerőbb szerelmi vallomásokkal ostromolta. Közben ivott is a jó fiu s ilyenténformán csevegett:

— Ha lány vagy, elveszlek, ha asszony, meghalok érted.

A kis szöke pedig édesen kaczagott.

Se leány nem vagyok, sem asszony.

— Hát ki?

— Szerető. Már tudniillik, szeretek valakit.

És azzal elszaladt. Tihamér pedig okoskodni kezdett.

— Ha szerető, akkor csakis a Kondor szeretője lehet. Csak ő ismertethette meg vele a mi kilétünket. Hát szeretője van a járásbíró urnak? Két évvel a házasság után? Ebben a kis fészekben? No, ez igazán érdekes.

Éjjel ütött az óra, s a hat idegen körülfogta a pajkos és mindent tudó udvarhölgyet.

No most, le az álarczczal! Tovább nem várunk. Látni akarjuk őt, aki mindent tud.

jövő árúnak és csak a magunkét pártoljuk. Erkölcsi, valóban lelkes hazafias erő kell hozzá és önvédelmünk biztosítva lesz, anyagi jólétünk emelkedni fog.

R. Á.

Városi közkórház.

A lefolyt 1901-ik évben fajzta be a pancsovai közkórház működésének 24-ik évét. Ezen közkórház fennállásának szükségét legjobban a következő adatok mutatják. Míg 1877. évben ezen kórház működésének első évében 300 betegét 5000 nappal ellátta, addig az utolsó 20 évben a betegek létszáma egyre szaporodott, úgy hogy:

1880. évben	421 beteg	9756 ápolási nap
1885. "	541 "	11106 "
1890. "	693 "	16583 "
1895. "	900 "	19842 "
1900. "	1103 "	24928 "

és a köztudomású tényvel, hogy ezen közkórházban sok és súlyos beteg nyerte vissza egészségét a lefolyt évben a létszám 1242 beteggel s 28378 ápolási nappal szaporodott.

Az 1900. év végével ápolás alatt maradt 69 fi, 30 nő = 99 beteg, az 1901. év folyamán fel lett véve 887 fi, 256 nő = 1143 beteg; összesen ápolatott 1242 beteg.

Az ápoltak közül el lett bocsátva:

gyógyulva	620 f.	158 nő	= 778 beteg
javulva	182 "	65 "	= 247 "
gyógyulatlanul	34 "	14 "	= 48 "
meghalt	45 "	25 "	= 70 "

összes fogyaték . 881 f. 262 nő = 1143 beteg

Az 1901. év végével ápolás alatt maradt 75 f., 24 nő = 99 beteg.

Betegforgalmi kimutatás kórosetek szerint:

Belgyógyászati esetek	748 f.	224 nő	= 972 beteg
Sebészeti esetek	135 "	29 "	= 164 "
Szemészeti esetek	73 "	1 "	= 74 "
Női betegségek	— "	22 "	= 22 "
Szülészet	— "	10 "	= 10 "

összesen 956 f. 286 nő = 1242 beteg

Az ápoltak közül volt:

I. Vallásra nézve: római katolikus 455, gör. keleti 626, evangélikus 95, református 61, izraelita 5.

II. Állapot szerint: Nős 178, nőtlen 552, férjes 67, hajadon 141, özvegy 265, gyermek 39.

III. Életkor szerint:

1—10 évig	29
10—20 "	198
21—30 "	302
31—40 "	174
41—50 "	193
51—60 "	198
61—70 "	104
71—80 "	35
81—90 "	7
91— "	2

IV. Foglalkozásra nézve: Ács 3, ács neje 2, alkusz 10, álmester 1, árkezelő 1, asztalos 10, bábszűtő 2, bádogos 2, bányász 3, bábu színház sátoros tag 1, bocszkoros 4, búvározó 2, bognár 7, borbély 5, borbély neje 1, csavargó 3, csavargónő 3, cs-léd 42, cs. és kir. gyalogos 1, czipész neje 3, csizmadia 2, díjnok 7, drótos 3, esernyő készítő 1, favágó 5, fazekas 1, festő 2, festő neje 1, fűtő 4, földművelő 41, földművelő neje 23, földművelő leánya 2, földművelő fiu 2, foglalkozás nélküli nő 15, gázszelő 1, gyolcsos 1, gépész 2, házoló 2, halász neje 1, m. kir.

honvéd 1, iskolaszolga neje 1, juhász 7, juhász neje 1, őrök 1, kalapos 2, kádár 1, kárpitos 3, kereskedő 7, kéjuő 51, kéményseprő 1, kertész 7, kefekötő 1, koldus 19, koldusnő 11, kocsis 5, kovács 6, kofa 2, kötélevő 7, könyvelő 1, lakatos 7, matróz 1, magázó 1, mészáros 14, molnár 6, molnár leánya 1, mosónő 3, napszamos 597, napszamosnő 25, napszamos nő 66, napszamos fiu 9, napszamos leánya 19, nyomdász 1, pék 18, pék neje 1, pék fiu 2, paplanos fiu 1, pénzügyőr 12, pincér 9, rendőr 1, szabó 11, szabó fiu 2, szakácsnő 11, szerzetes 1, serfőző 3, színész 1, szolga 6, szolga 6, szolga neje 1, szövő 1, szőlőpáztör 4, szijgyártó 1, szolga fiu 2, szűcs 1, selyemgyári munkásnő 1, timár 2, timár neje 1, tanuló 1, üveges 3, ügynök 1, varrónő 1, vasuti őr 1, vasuti kocsi-rendező 1, zenész 2.

V. Illetőség szerint: Pancsovai 201, Aradmegyei 24, Árvamegyei 3, Bács-Bodrogmegyei 44, Baranyamegyei 8, Brassómegyei 2, Békésmegyei 2, Bihar-megyei 9, Csanádmegyei 3, Csíkmegyei 1, Csongrád-megyei 7, Gömörmegyei 2, Háromszékmegyei 1, Hunyadmegyei 1, Hevesmegyei 1, Hontmegyei 1, Jász-Nagy-Kun-Szolnokmegyei 1, Kolozsmegyei 1, Krassó-Szörénymegyei 16, Liptómegei 1, Mosony-megyei 1, Nyitra-megyei 2, Pozsonymegyei 2, Pest-megyei 5, Sarosmegyei 2, Szepesmegyei 2, Szilágy-megyei 1, Sopron-megyei 2, Temesmegyei 163, Tolna-megyei 1, Torontál-megyei 627, Trencsén-megyei 5, Zala-megyei 3, Zólyom-megyei 1, Horvát-Szlavoniai 32.

Osztrák tartományokból: Csehországi 8, Gács országi 3, Morvaországi 12, Sziléziai 3, osztrák illir-tengermelléki 1, Krajnai 4, Karintiai 2, Stajeri 1, Bosznia-Hercegovinai 3.

Külföld: Bulgáriai 6, Németországi 3, Olasz-országi 2, Szerbiai 16, Törökországi 1.

Ezek közül számos bejáró beteg volt, kik a gyógykezelés mellett a szükséges kötszerrel elláttak.

Megemlítendő még, hogy az utolsó években a leg-súlyosabb sebészeti műtétek fényes eredménnyel végeztek.

H I R E K.

— **A Társaskör ünnepe.** Kedélyes, családias ünnepe volt a Pancsovai Társaskörnek csütörtökön este a Weifertéle sörházban. A körnek közel száz tagja gyűlt egybe társas vacsorára, a januári közgyűlés alkalmából lelkesedéssel megválasztott tiszteletbeli elnökének, bajsai Z á k ó Milán főispán tiszteletére. Az este 8 óra után érkezett tiszteletbeli elnököt a szép számban egybegyűlt tagok szívélyes éljenzéssel fogadták. Rövid társalgás után ki-ki tetszése szerint helyet foglalt, hogy Laffleur izletes főztjével elégitse ki étvágyát. A pecsenyénél a Társaskör érdemes elnöke Christian Antal emelkedett fel és formailag is szép, gyönyörű felköszöntőt mondott a kör tiszteletbeli elnökére Z á k ó Milán főispánra. Feymann Gyula, a kör első igazgatója lendületes szavakban éltette Christian Antal elnököt; Wolf István II-od igazgató, a vígalmi bizottság elnöke a kör felvirágzására és minden egyes tagjára üritett poharat. Z á k ó Milán főispán szép humoros felköszöntőt mondott a körre és annak agilis másodigazgatójára Wolf Istvánra. Felköszöntőt mondak még F a István, Lessko István és Wrany Cosmas, ki német nyelven igen sikerülten fejezte ki a polgárság érzelmeit és a főispán éltette. A sikerült vacsora, melynek rendezése a kör másodigazgatójának, Wolf Istvánnak érdeme, éjjelig tartott.

— **Negyven év a tanúgy szolgálatában.** Ritka szép, lélekelmélő ünnepélyt ült a pancsovai áll. főgymnasium derék tanári kara február hó 4-én. Ezen napon ugyanis töltötte be Tordai György áll. főgym-

Tihamér már karon is fogta a rajtélyes hölgyet, míg a merész Forray az álarczot akarta leoldani az arczáról, mikor egy spanyol grand lépett közbe.

Uraim, a hölgy inkognitáját nem szabad megsérteni.

De éjjel már elmúlt! Hangzott a válasz.

Ez igaz. M-njünk tehát egy külön-szobába, nehogy a nagy és hatalmas leleplezés itt a nagy nyilvánosság előtt történjék.

De csak azzal a kikötéssel uraim, hogy én csak akkor veszem le álarczomat, amikor nekem jól esik. Önnek tehát jogai vannak e hölgyhez? kérdezte Tihamér doktor.

A grand némán meghajolt!

Kondor, Kondor, mit szól majd a feleséged? szólt szemrehányó hangon a nőgyógyász.

Ne személyeskedjünk urak, harsogta a spanyol grandnak öltözött nőgyógyász, menjünk inkább a szeparéba.

A külön-szobába érve, az udvarhölgy lerántotta álarczát. Bájos, kékszemű, mosolygó, piros arcú nőcske volt, Kondor Nellike. Sokat ittak, nagyon jó kedvük volt.

Egyedül a grand tartotta meg álarczát. Tudta róla mindenk, hogy Kondor, aki ilyen nem szépen mulat a felesége távollétében.

Üritem poharamat a legbájosabb udvarhölgy, a legpajkosabb szeretőre!

Felállt a spanyol grand.

Üritem poharamat Tihamér barátomra aki nem tudja, hogy mit cselekszik.

Tihamér feltortyant.

Mit még te beszélsz. Megállj, megmondom a feleségednek.

Óriási derülttség.

Tihamér ülven a bájos ismeretlen mellett, csodálatos hévvel udvarolt. A hölgy csak hallgatta, s mosolygott. Csak akkor kezdte magát kellemetlenül érezni, mikor a nőgyógyász ezeket a szavakat sugta a fülébe.

Hagyja itt ezt a Kondort. Hisz neki hitese felesége van. Jöjjön, gyönyörű lakást rendezek be a fővárosban s turbékolni fogunk mint a galambok.

A hölgy elvörösödött, nem válaszolt, s gyorsan felállt.

E pillanatban kinyílt az ajtó s egy öreg úr lépett be.

Hát ide szöktetek? No lám, alig birtalak megtalálni. Hát ezek azok a pesti pajtasok? Uraim örülök, hogy jól érzik magukat. Ennek a büszke grandnak az apósa vagyok, szólt Kondor felé mutatva, s ennek az ördögös menyecskének az apja.

Tehát mégis a felesége! hangzott a kiáltás.

Bocsásson meg asszonyom!

M-gbocsátok, nevetett az asszonyka ilyen jól még nem mulattam.

Veszedelemes játék, ha kedves papája be nem lép, ledöntöm a lámpást s megcsokolom.

Az asszonyka otthagya a felhevült urakat, hazahajtatott férjével s fáradtan dült a férfi szíves vállára.

J u l e s.

nasiumi igazgató tanárkodásának negyvenedik évfordulóját. Ezen alkalomból a tanári testület rendkívüli értekezletet tartott, melyen az összes hitoktatók is résztvettek és melyre a jubiláns igazgatót küldöttségileg hívták meg. A belépő ős igazgatót lelkes éljenzéssel fogadták, melynek lecsilapultával Gyurits Gyula tanár, mint a tanárikar seniorja üdvözölte az ünnepeket igen sikerült beszédben. Majd közölte a jubilánssal, hogy a legilletékesebb helyről, dr. Wlassics Gyula vallás- és közoktatásügyi minisztertől is igen hízog és elismerő sorok érkeztek,*) melyekben Tordai György igazgatónak a középiskolai oktatás terén negyven éven át kifejtett fáradhatatlan, bozgo és czélutadatos működéséért teljes elismerését fejezi ki. A főigazgató üdvözlő sorainak felolvasása után ányujtotta Wlassics Gyula vallás- és közoktatási miniszternek elismerő levelét és szívvelyesen üdvözölte a tanári testület nevében, mely leginkább tudja méltányolni az igazgató kiváló működését a tanügyi terén.

Tordai György igazgató látható meghatottsággal mondott köszönetet első sorban a hitoktatóknak majd kartársainak. Ezt a napot élete egyik legszébbikének tartja és annak emlékét egész életében megőrzi.

Ez rövid leírása azon családias ünnepélynek, melyben városunk közönsége is bizonyára szívesen és őszinte tisztelettel részt vett volna ha alkalma nyílt volna. Részünkről magyaros őszinteséggel üdvözöljük Tordai György igazgatót, mint a magyar nemzeti kultúrának kiprobált és kiváló érdemű munkását áldásos működésének negyvenedik évfordulója alkalmából.

Esküvő. Tegnap, szombaton délelőtt esküdtök örök hűségét Bóor Károly kincstári erdész, Mészáros Rózsi kisaaszonyának, az alsóvárosi óvoda szeretetre méltó és művelt lelkű óvónőjének. Szívvel gratulálunk.

Tisztelgés az új főszolgabirónál. A pancsovai járás új főszolgabirója dr. Gyertyánffy Jenő a héten foglalta el tényleg állását. Ez alkalomból a mult csütörtökön a járási községek előljáróságai bemutatkoztak. Délelőtt 11 órakor a főszolgabiró hivatalban tisztelegtek a mikor is Szabadkay Ignác hertelendyfalvi jegyző üdvözölte dr. Gyertyánffy főszolgabirót kartársai, az előljáróságok és községi orvosok nevében. Délben bankett volt a „Pelikán”-ban. Az első felköszöntőt dr. Gyertyánffy főszolgabiró mondta a királyra. Dr. Kún Péter beresztoczi községi orvos Gyertyánffy főszolgabiróra, Jankovics Szilárd, Halász és Szekeres szolgabirókra, Szekeres szolgabiró Delimanic alispánra, Szabadkay jegyző a főszolgabiró anyjára majd a lelkészekre, Popory József a főszolgabiróra mondott tiszteletbeszédet. A körülbelül 60 tagból álló asztaltársaság késő estig maradt együtt a legjobb hangulatban.

Torontálmege baja. A belügyminiszter január hó 27-éről kelt rendeletével közölte Torontálmege törvényhatósági és közigazgatási bizottságaival, hogy a vármegyei ügykezelés megvizsgálása alkalmával tapasztalt súlyosabb következményei mulasztások megtorlása céljából a fegyelmi eljárást megelőző vizsgálatot elrendelte. A hiányjegyzék, mely inkább bünlajstrom, 41. pontban sorolja fel az észlelt mulasztásokat, hanyaságokat, szabálytalanságokat stb., melyek alapján kénytelen volt 100-nál több megyei és községi közigazgatási tisztviselő ellen a vizsgálatot elrendelni. A tömeges fegyelmi ügyek szomorú bizonyítéka annak, a „Torontál” sugalmazott czafalatai daczára, hogy még is van baj Torontál országban.

Tehát még is megy, t. i. Rónay Jenő Torontál megye főispánja. Még pedig saját akaratából mint a megye hivatalos közlönye, a „Torontál” tegnapi számában írja. Megváltik állásától, mert a Torontáli panamából kifolyólag tett miniszteri intézkedéseket nem helyesli, nem tartja igazságosoknak és méltányosoknak.

Ülés a városházán. A város közigazgatási bizottsága február 13-én d. u. 4 órakor tartja rendes havi ülését a városháza nagytermében.

Első rendes közgyűlés. A városi törvényhatósági bizottság e hó 24-én tartja az évi első rendes közgyűlést, melynek előkészítésén a szakbizottságok máris fáradoznak. Ezen közgyűlés fogja a felsővárosi kerületben újból megejtendő bizottsági tagok választására a határidőt is megállapítani.

Adományok a népkonyhának. A szegény iskolás gyermekek népkonyhájára javára az elmúlt héten a következő adományok folytak be: Blumenstok Johanna úrnőtől 200 kgrm. burgonya, Feymann Gyuláné úrnőtől 75 kgrm. burgonya és 3-5 kgrm zsir, Vozary Jánosné úrnőtől zöldség és hagyma, Löwy Kóbi úrtól (Réva-Ujfalú) 1 zsák (85 kgrm) fehér liszt, Obradovics Stojko úrtól 2 kgrm rizs és 4 kgrm füstölt hús, Bezeghy Miklósné úrnőtől 15 kgrm bab, 16 kgrm savanyu káposzta és 10 üveg paradicsom, Boskovits N. úrtól 10 kgrm bab, Theodorovits Szvetozár úrtól savanyu káposzta, 4 kgrm bab és zöldség; Christian Antalné úrnőtől 4 kor. (egy koszorúra gyűjtött összeg maradványa), özv. Radoszavljevics úrnőtől 2 kor. és Löwy Károly úrtól 2 drb tiz koronás arany és Voltmann Ede úrtól 1 zsák liszt. Fogadják a nemes szívű adományozók, a szegény gyermekek nevében, az egyesületi elnökség leghálásabb köszönetét.

*) Sajnálattal nem hozhatjuk a miniszter levelét szó szerint; egyáltalában csak hallomás útján szereztünk tudomást az érdemes tanári ünnepeltéséről.

Költözködő tanfolyam. A mezőgazdasági házi-ipar tanfolyam, mely iránt rendkívüli élénk érdeklődés mutatkozik, a gazdasági egyesület épületében volt elhelyezve, a temesvári hadtestparancsnokság engedélye folytán az Ujfalvi úti II. számú huszár kaszarnyába költözött át. A most már kényelmes helyiségben a kosárfonást stb. gyakorolják.

Bozárt ovodák. Az összes állami és gör. kel. felekezeti ovoda egyelőre 10 napra bezáraták. A hatósági intézkedésre a gyermekek között járványosan fellépett influenza szolgáltatót okot.

Ragályos betegségek. A város területén a mult hét végével 21 ragályos betegedési eset volt. Ezek közül volt 6 családban 19 számár-hurut beteg, azután 1 kanyaró eset és 1 bárány himlő beteg. Mindenesetre jó lesz vigyázni a gyermekekre, nehogy a kilenczvenes évek elején tapasztalt szomorú állapotok ismétlődjenek.

Verseez új polgármestere. Zákó Milán főispán elnökle mellett tartott verseezi közgyűlés a mult hét folyamán Weifert Károly eddigi főjegyzőt választotta meg polgármesternek. Weifert Károly már 20 éve áll a város szolgálatában; kiváló szorgalmával, munkaszeretettel a közönség osztatlan bizalmát és szeretetét vívta ki. Testvér- városunk általános örömmel vette tudomásul Weifert Károly megválasztását s az ő működésétől egy békésebb és munkásabb jövőt remél.

Mulatság Hertelendyfalván. Hertelendyfalva derék tantestülete által februári 1-én rendezett táncestély a kedvezőtlen időjárás daczára is szépen sikerült. Városunkból is többen részt vettek a vendégszerető szomszédok multságán. A tiszta jövedelem 11 kor. 40 fill. tett ki, mely összeg a „Tanítók Háza”-nak beküldetett. Felülfizettek: Szabadkay Ignác 6 koronát, Musits Sándor, Zatkalik Károly 3-3 kor-t, a „Végvidék” szerkesztősége, Pethes Béla, Frischauf József 2-2 kor-t, Morán Sarolta, Csiszár László, Walzer Antal, Tomka Kálmán, Számucl Sándor 1-1 koronát, miért a rendezőség ez uton is köszönetét nyilvánítja.

Árnyféltel. A Dunagőzhajózási Társulat közlése, hogy a Száva-Zimony- és Belgrad álmásán az árnyféltel t. hó 5-én megkezdette.

Iparhatósági megbízottak 1902. évre. Február hó 3. az iparhatósági megbízottak Rakicsics Sándor alkaptányi elnökle alatt ülést tartottak, mely alkalommal elnöknek Schuldesz János fűszerkereskedő lett megválasztva. A csoportonkinti beosztás a következő: Az iparhatóság i. l. ajstromok megvizsgálására: Dobrojevics János, Bach Mór, Adler Hermann, Janosevics György és Schuldesz János. 2. Tancziskolák megvizsgálására: Winterfeld János, Stimmler Otto, Rozet Pál, Kovács Árpád és Zimmerer Márton. 3. Műhelyek megvizsgálására: Wittigschlager Károly, Boskovics György, Jovanovics Szvetozár, Jefeomovics Zsarko és Groy Florián. 4. Gyárak megvizsgálására: Czrveni György, Manyik Imre, Schmutz József, Beljin Dóme és új. Tantner János.

A légszesz megvizsgálása. Február 5-én vizsgálta meg az arra hivatott bizottság a városházán elhelyezett fotométer segélyével a légszesz világító erejét. Természetes a bizottság egészen megfelelőnek talált mindent a vizsgálat alkalmával. A bökkenő csak az, hogy az utcai lámpák lángjai igen gyakran — csak nagyító üveggel fedezhetők fel. Erről tegyen — a gágyár minél előbb.

Nőegyleti közgyűlés. A „pancsovai róm.-kath. nőegylet” ma délután 1/4 órakor tartja rendes közgyűlést a városháza nagytermében. A rendes évi jelentéseken kívül a tisztújítás is napirenden van. Az egyleti tagok ez uton is tisztelettel meghívattak.

Jux estély. Ma este tartja az iparos daleyget farsangi multságát, a Trombitásban mely alkalommal „Főbróba a kaszarnyában” s „Egy téli est a parasztszobában” egy-egy felvonásos humoristikus, illetve vig énekes darab kerül színre.

Jelmez és álarcos estét rendez a pancsovai Mánnergesangverein hetűn, febr. 10-én este a Trombitás szalloda nagytermében. Jonglhuber Seppi tirolai énekes társasága fogja közönséget szebbnél szebb énekek előadásával gyönyörködtetni. Este 10 órakor az egylet tagjai tirolai viseletben a tirolai nemzeti tánczot a „Schuhplattler” fogják előadni. Előadás után tánc lesz. Ismerve a Mánnergesangverein Jux-estét, már előre megjövendölhetjük hogy az egylet ezen estélye is minden tekintetben igen sikerült lesz. Álarczosok csak ellenőrző jegyekkel, melyek a Wittigschlager-féle könyvkereskedésben kaphatók, léphetnek a terembe. Ezen ellenőrző jegyek az ellenőr felszólítására előmutatandók.

Helyszini tárgyalás. Rosenberg Mór a Réva-Ujfalvi ut 45 sz. Jagodics féle ház udvarán épület és tűzifa telepet szándékozik felállítani. E czélból az előirt helyszini tárgyalás február hó 14-én d. u. 3 órára rendeltetett el.

Lefényképzett hallotti menet. Ritka e szokatlan látványosságoknak voltak a Sztarcsovai u. sétálók január 31-én pénteken d. u. tanai. Egy elhunyt korányos temetése volt, melyen az itt téli állomáson levő hajók s uszályok korányosai s matrozai nagy számban vettek részt. Midőn a gyászmenet a Sztarcsovai útra ért megállt az egész menet arczvonalba állott s Rechnitzer jönevű fényképész néhány pillanat alatt felvette az egész gyászmenetet. Ezután a menet újra megindult s megilletődve kísérete a megboldogult kartársat örök nyugvó helyére.

A kolozsvári főkapitány és a sajtó. Hadady Géza dr., Kolozsvár új főkapitánya, aki alig néhány hete foglalta el állást, igen fontos rendeletet adott ki, mely a rendőrségi híreknek a sajtó részére való kiadásáról intézkedik. A követésre méltó rendelet

igly szól: „A rendőrségi hírszolgáltatás egyöntetű, megbízható és akadálytalan megoldása céljából, f. évi február hó 1-től kezdődőleg a következő intézkedéseket léptetem életbe. Mindennemű a sajtót és a nagyközönséget érdeklő rendőri hírek egy, az e czélra szolgáló „sajtó közlemények könyvé”-be vezetendők, amely könyv nappal a főkapitányi irodában, a hivatalos órák bevégezte után pedig a felügyeleti szobában tartandó avégből, hogy azt a hírlapok tudósítói, a jelzett helyeken bármikor betekinthessék. A közlésre alkalmas hírek lehetőleg mindenkor azonnal, de mindenesetre, amint arra megérték és oly időben vezetendők be, hogy azt a hírlapok kellő időben átvessék. A közlemények szerkesztésénél különös gond fordítandó arra, hogy azok rövides szabotossággal és a valódi tényállást feltüntető megbízhatósággal bírjanak, a tágabb értelmű részletkérdéseknek bevezetése mellőzendő, ami azonban nem zárja ki azt, hogy egyes fontosabb híreknél, amennyiben a dolog természetével nem ellenkezik, a nyomozást vezető vagy tárgyaló tisztviselők kívánatra a sajtótudósítókat behatóbban is informálhassák. A sajtóközlemények könyvébe a hírek kizárólag utasításom folytán, a büntügyi nyomozással és önálló itélkezéssel megbízott alkaptányok, hivatalos órákon kívül pedig a felügyeletet tartó tisztviselők által vezethetők be, a könyv láttaozás végett hoztam, minden nap reggelén a felügyeletet által bemutatandó, míg az illető ügyiratton azáltal, a ki a hirt kiadta, annak megtörténte mindenkor feltüntetendő.” Kolozsvár derék főkapitánya ily módon egyszerűen véget vet annak a f. j. jelenségnek, amely csaknem az összes vidéki rendőrségeken uralkodik, már t. i. a hírszolgáltatás szempontjából.

A kéményseprő szabályrendelet módosítását rendelte el országosan a belügyminiszter körrendelete, melyben arról intézkedik, hogy a kéményseprő kerületek a tényleg letelepült és iparendélylyel bíró kéményseprők létszámának megfelelőleg osztassanak be és az eddigi szabályrendeletek e tekintetben módosítsanak. Nagybecskerekben e szerint annyiban nyelvet változást a szabályrendelet, hogy az eddigi két kéményseprő kerület négyre szaporítottatik.

Névmagyarosítás és a katonaság. A belügyminisztertől körrendelet érkezett a városhoz, a melyben azt mondja a miniszter, hogy gyakran előfordulnak olyan esetek, hogy a nem tényleges állomány legénységhez tartozó egyének névvaltoztatását nem tudatták az illető csapatosttel, sem a hadkiegészítő parancsnoksággal. Ezért a katonai levelezések sok esetben eredménytelenek maradnak. Felhívja ennek következtében a törvényhatóságokat a miniszter, hogy az engedélyezett névvaltozásokat az illetékes hadkiegészítő parancsnokságokkal, az illető egyénekre vonatkozó katonai személyi okmányok helyesbítése végett — azonnal tudósítsák.

Dohánymérég a szivarban. Egy tudós vegyész, Habemann nemrég pontosan meghatározta a trafikszivarok nikotin-tartalmát. Meghatározása szerint a britanika nikotin-tartalma 1.29%, a kubaé 1.40%, a portorikóé 1.42%, az operasé 1.43%, a trabukóé 1.61%, a panatelasé 1.81%, a rövid szivaré 1.88%, a regalitásé 2.90%, a virizsniaé 3.99%. Az elemzés tanúsága szerint tehát leggyengébb szivarunk az általánosan kedvelt britanika, a legerősebb s legártalmasabb pedig a nem kevésbé kedvelt virizsnia.

„Ermeleki első szőlőoltványtelep” Nagy Gábor (Nagy Kágya) hirdetését a t. cz. olvasóközönség szíves figyelmébe ajánljuk.

A Horgony Pain-Expeller igazi népszerű házi-szerre lett, mely számos családban már több mint 32 év óta mindig készletben van. Hátfájás, csipőfájdalom, fejfájás, köszvény, eszúznál stb.-nél a Horgony Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatást idéztek elő, sőt járványkórna! minő: a kolera és hányohas-folyás, az altestnek Pain-Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kitűnő házi-szer jó eredménynyel használtatott az influenza ellen is és 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árbau a legtöbb gyógyszerárban kapható: de bevasárlás alkalmával mindig határozottan, „Richter-féle Horgony Pain-Expeller” vagy „Richter-féle Horgony-Liniment”-et tessék kérni és a „Horgony” védjegyre figyelni kell.

Hirdetések.

Czepléden
Unghváry László

300 holdas szőlőtelep és gyümölcsfaiskolájának, valamint borizleténsk részletes árjegyzéke megjelent s ingyen és bérmentve küldetik. Saját termésű 2-szer fejlett kitűnő új bor ára 18 fttól felé. Hordóval szolgálhatok.

Visszonteladók kerestetnek.

6-3

Ügynökök

magas jutalék mellett kerestetnek a már 22 év óta fennálló **C. Klemt-féle redőnygyár** által, **Braunau**, Csehország. Üzleti tevékenység biztosítása mellett, és referenciák beküldése után megszerzem a detailban utazás jogát magánrendelőkhöz.

Szőlőoltványok

szokványminőségben. 20-12

A legkiválóbb 4-2 bor- és esemegefajogban fajtiszta, teljes jótállással.

Élőkerítés.

Gleditschia esemeték és magvak.

Uradalmaknak, községeknek három évi törlesztésre is adatik.

Oriás tövisű, igen gyorsan fejlődő sőtényővény. Ez az egyedüli, melyből oly örökös kerítés nevelhető pár év alatt, rendkívül csekély kiadással, melyen nemhogy ember, de semmiféle állat, még az apró nyulak sem hatolhatnak át. **Minden rendeléshez rajzokkal ellátott ültetési és kezelési utasítás mellékeljük.** Ezer esemete elég 200 méterre. — Ára 6 ft.

Diócsemeték.

Oriási jövedelmet biztosító voltánál fogva, ennek tenyészése számos gazdaságban az utóbbi időben rendkívül elterjedt.

Színes fénynyomatu **főárjegyzék ingyen és bérmentve** küldetük minden rendelési kötelezettség nélkül. **Az árjegyzéken** kívül még egy olyan könyvet kap ezzel, ki azt címére ingyen és bérmentve küldetni kéri, mely ninesen az a ház, vagy család, a hol annak tartalmát hasznóra ne fordítható, városban, falun, pusztán, gazdag vagy szegény családnál egyaránt. Így még azoknak is igen érdekében áll, **kik rendelni semmit nem akarnak**, mert benne számos oly közlemények foglaltatnak, melyek mindenkinek nagy szolgálatot tesznek. Cím:

„Érmelléki első szőlőoltvány-telep” Nagy Gábor, Nagy-Kágya, u. p. Székelyhid.

(Férfiak ingyen kapnak)

olyan új találmányu orvosságot, mely az elvesztett erőt újra meghozza. Próbacsomagot s egy százoldalas könyvet postán; jól becsomagolva, ingyen kapják mindazok, a kik érte írnak. Ez a legmulatraméltóbb csodaorvosság, mely megmentett ezeket, a kik fiatalkori kihágások folytán nemi bajokban, szifiliszben, valamint elvesztett férfierőben szenvednek. Ez okból elhatározta az intézet, hogy egy ingyen csomag orvosságot magyarázó könyvvel együtt mindenkinek ingyen küld. Ezzel a házi orvossággal a baj otthon gyógyítható s mindazok, a kik a fiatalkori kihágásokból származó nemi bajokban, szellemi elgyengülésben, vagy krónikus bajokban szenvednek, otthon gyógyíthatják magukat. Ez a gyógyszer közvetlenül azokra a szervekre hat, a hol a megerősödés szükséges, csodálatos eredménnyel gyógyítja az évek óta tartó betegségeket. Öreg, fiatal egyaránt írhat a State Medical Institutnak az alant jelezett címre, a honnan a csomagot rögtön elküldik. Az intézet leginkább azokat akarja megmenteni, a kik kezeléscéljából az otthonukat nem hagyhatják el. A próbacsomag megmutatja, hogy mily könnyen gyógyíthatók ebből a rettenetes bajból otthon. Az intézet kivételt nem tesz. Mindenki írhat érette bárholn magyarázó, mire titoktartás mellett postafordultával egy ingyen csomag orvosságot kap magyarázó könyvvel együtt. Irjon még ma. A csomag oly szépen be van csomagolva, hogy a tartalmát senki sem fogja meg tudni. A levelet így kell címezni: State Medical Institute, 98. Elektron Building, Fort Wayne, Ind. Amerika. A levelek mindig bérmentesítendőek.

**A Richter-féle
Liniment. Caps. comp.**

Horgony-Pain-Expeller

egy régi kipróbált házi szer, amely már több mint 33 év óta megbízható bedörzsölésalkalmaztatik köszvénynél, csúsznál és meghúléseknél.

Intés. Silányabb utánzatok miatt bevásárláskor óvatossáknak legyünk és csakis eredeti üvegeket dobozokbana „Horgony” védjeggyel és a „Richter” cizéjgyzéssel fogadjunk el. — 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árban a legtöbb gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapesten.

J. Richter F. Ad. és társa,
csász. és kir. udvari szülők.
Rudolstadt.

Kiadótulajdonos: Feymann Gyula.

Pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság

Meghívás.

A pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság

az intézet saját tanácstermében

folyó évi február hó 16-án délelőtt 10 órakor tartja

VIII. RENDES KÖZGYÜLÉSÉT

melyre a t. cz. részvényesek ez uton tisztelettel meghivatnak.

A napirend tárgyai:

1. Az igazgatóság jelentése és az 1901. évi zárszámadások előterjesztése.
2. A felügyelő-bizottság jelentése.
3. A felmentvények megadása úgy az igazgatóságra nézve mint a felügyelő bizottságra nézve is.
4. A határozathozatal az igazgatóság indítványai felett, a tiszta jövedelemnek felosztására nézve.
5. Az igazgatóság által már kinevezett igazgatósági tagnak igazolása.
6. Esetleges indítványok.
7. Három részvényes kijelölése a közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére.

Pancsován, 1902. évi január hó 11-én.

Az igazgatóság.

Jegyzet. 17. §. A közgyűlésen részt vehetnek azon részvényesek, kik saját vagyonuk önálló kezelésében törvényesen akadályozva ninesenek; kik a közgyűlés megtartása előtt legalább három hónappal előbb a pancsovai kereskedelmi bank és takarékpénztár részvénytársaság részvénykönyvébe beiktattak és részvényeiket a megfelelő szelvényekkel együtt legalább három nappal a közgyűlés előtt, a társaság kezeihez elismervény ellenében letéteményezték.

18. §. Ot részvény bírása jogosít egy szavazatra a közgyűlésen.

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

Gyomor bajosoknak!

Mindazoknak, kik meghűlés, a gyomor túlterhelése, hiányos, nehezen emészthető, avagy túlforró vagy hideg ételek élvezete, továbbá rendetlen életmód által maguknak gyomorbajt, mint:

gyomorhurut, gyomorgöres, gyomor fájdalom
nehéz emésztést vagy elnyálkásodást

szereztek, ezennel egy jó házi szer ajánlatik, melynek kitűnő hatásai már évek hosszú során át kipróbáltattak. Ezen szer az

Ullrich Hubert-féle növénybor.

Ezen növénybor kitűnő, gyógyhatású füvekből jó borral van készítve, mely erősíti és élénkíti az emésztő szerveket. A növénybor megszünteti az emésztési zavarokat s elősegíti az egészséges vér képződését.

A növénybornak ideje korán való használatával legtöbbször még esirájában elfajtható minden gyomorbántalom. Ezért tehát el nem mulasztandó, a növénybort idejekorán használni. Oly jelenségek, mint: főfájás, felbőflenes, gyomorgöres, felfuodás, emélgés hányással, mely bajok krónikus (elavult) gyomor bajnál különösen hevesen jelentkeznek, nehányzori ivás után eltűnnek.

Székrekedés és annak kellemetlen következményei, mint szorulás, kolikafájdalom, szívdobogás, álmatlanság, valamint vérszoritás a májban, lépben és kaputérrendszerben (Hämorrhoidal-bántalmak) növényborral gyakran igen hamar megszüntetnek. A növénybor megszünteti az emésztethetlenséget és eltávolítja a gyomorból és belekből könnyű szék által az ártalmas anyagokat.

Száraz, sápadt arcszín, vérhiány, erőtlenség

legtöbbször a rossz emésztés, elégtelen vérképződés és a máj beteges állapotának következményei. Ily egyének étvágyhiánnyal, ideges ellankadás és rossz kedélyhangulat mellett, fejfájással és álmatlan éjszakkal lassan elcsúsznak és sirba szállnak. A növénybor az elgyengült életreket új lendületet kölcsönöz. A növénybor fokozza az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcserét, siettetti a vérképződést, csillapítja a felizgatott idegeket s új életkedvet teremt. Számos elismerés és köszönőirat bizonyítja ezt.

A növénybor kapható üvegenként 3 koronáért és 4 koronáért Pancsova város gyógyszerárjaiban, továbbá, Homolitz, Brestovác, Belgrád, Zimony, Bataj-nicza, Új-Pázu, Ó-Pázu, Glogon, Almás, Franzfeld, Réva Újfal, Román-Petro, Károlyfalva, Albunár, Dolova, Mramorák, Bavaniste, Temes Kubin, Szendrő, Pozsarovác, Aleksandrovác, Palánka, Parezány, Aranjelovác, Mb. Valjevo, Obrenovác, Sabaez, Sasinski, Mitroviceza, Lacaarak, Ruma, Ireg, India, Új-Karlóca, Srankamen, Tittel, Perlasz, Farkas, Tor-Sziget, Ozora, Tor-Vasárhely, Dobricza, Kevi-Szöllös, Vég-Szent-Mihály, Temes-Paulis, Jaszenova, Vraosevgaj, Fehértemplom, Palánka, Gradiste, Ó-Moldova, Új-Moldova, Petrovác, Svilajnac, Kragujevac, Gru, Mila-novác, Reska, Lozniceza, Janja, Bjelina, Erdevik, Cserevicez, O-Futtak, Karlóca, F-Kovil, Pétervárad, Újvidék, Verseez stb. gyógyszerárjaiban, valamint Magyarország és Ausztria-Magyarország minden kisebb és nagyobb helyiségeinek gyógyszerárjaiban.

Azonkívül a pancsovai gyógyszerár szétküld 3 és több üveg növénybort eredeti áron Ausztria-Magyarország minden részébe.

Utánzatoktól óvakodjunk.

Kérjünk határozottan Ullrich Hubert-féle növénybort.

Diätetikus szer!

Diätetikus szer!

Nyom. Wittigschlager C.-nál Pancsován